

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a Sedekiasz, król Judy, nie ujdzie z ręki Chaldeczyków, lecz na pewno będzie wydany w rękę króla Babilonu i będzie z nim rozmawiał z ust do ust, i oko w oko go zobaczy?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego głosiłeś, że Sedekiasz, król Judy, nie ujdzie z ręki Chaldeczyków, lecz na pewno zostanie wydany w ręce króla Babilonu, z którym będzie rozmawiał osobiście i z którym spotka się oko w oko?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sedekiasz zaś, król Judy, nie ujdzie z rąk Chaldeczyków, ale na pewno będzie wydany w ręce króla Babilonu i będzie z nim rozmawiał z ust do ust, i zobaczy go oko w oko;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sedekiasz także król Judzki nie ujdzie ręki Chaldeczyków; ale zapewne wydany będzie w rękę króla Babilońskiego, i będą mówiły usta jego z usty jego, a oczy jego oczy jego ogladają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I Sedecjasz, król Judzki, nie ujdzie ręki Chaldeczyków, ale będzie dan w rękę króla Babilońskiego i będą mówić usta jego z usty jego, oczy też jego ujrzą oczy jego
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sedecjasz zaś, król judzki, nie ujdzie Chaldeczykom; wydam go bowiem na pewno w ręce króla babilońskiego, tak że będzie z nim mówił twarzą w twarz i zobaczy go oko w oko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Sedekiasz, król judzki, nie ujdzie ręki Chaldeczyków, lecz na pewno będzie wydany w ręce króla babilońskiego i będzie z nim rozmawiał z ust do ust, i oko w oko go oglądał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sedecjasz, król Judy, nie wymknie się z ręki Chaldeczyków, ponieważ na pewno będzie wydany w ręce króla Babilonu. Będzie z nim rozmawiał twarzą w twarz i będzie się z nim widział osobiście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sedecjasz, król Judy, nie ucieknie Chaldeczykom, na pewno zostanie wydany w ręce króla babilońskiego. Będzie rozmawiał z nim osobiście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sedecjasz zaś, król Judy, nie ujdzie rąk Chaldeczyków, ale na pewno będzie wydany w ręce króla babilońskiego i będzie z nim mówił twarzą w twarz i ujrzy go oko w oko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Седекія не спасеться з руки халдеїв, бо видаванням буде виданий до рук царя Вавилону, і заговорить своїми устами до його уст, і його очі побачать очі того,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Cydkjasz, król Judy, nie ujdzie ręki Kasdejczyków, lecz niechybnie będzie wydany w moc króla Babelu, aby pomówił z nim z ust do ust i ujrzał go oczy w oczy.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a Sedekiasz, król Judy, nie ujdzie z ręki Chaldejczyków, bo niechybnie zostanie wydany w rękę króla Babilonu i jego usta będą rozmawiać z ustami tamtego, a jego oczy będą widzieć oczy tamtego” ’;
---------	---------------------	------------------------	---